



# ブラジル日本語センター Centro Brasileiro de Língua Japonesa

Rua Manuel de Paiva, 45 Vila Mariana -São Paulo -SP CEP: 04106-020  
Fone: 11-5579-6513 / 11-5579-7337 Fax: 11-5574-0111 E-mail: info@cblj.com.br

会報 170号  
2011年2月  
Boletim do  
CBLJ Nº 170

## 第170号の内容

1. 全伯作品コンクール案内
2. 通信講座
3. JICA 日本語教師研修員募集
4. 総会のお知らせ
5. 教師交流会のお知らせ
6. センター行事報告
7. センターからのお知らせ

### 1. 全伯作品コンクール案内

日本語学校の生徒さんの情操や日本語勉強意欲を高めるために毎年実施しています。他の学校の生徒さんとのつながりや交流の場でもあります。視野を広げ、可能性に挑戦する向上心を養うためにも是非、生徒さんにお勧めください。今年からカテゴリーの年齢枠などが変わりました。ご注意ください。

### 2. 通信講座

日本語を勉強したいけど学校に行く時間がない。自分で勉強したいけどなかなかきっかけがつかめない。こんな悩みを持っている先生方、今がチャンスです。メールでの通信が可能になりました。今年こそは能力試験のN-3の壁を越えたいと思っている方。ぜひ挑戦してみてください。

### 3. JICA 日本語教師研修員募集

先生なら誰でも行きたい日本の研修です。経験5~7年の基礎Ⅱコース、7年以上の専門コースです。

### 4. 総会のお知らせ

3月26日(土)13:30から第23回通常総会を行います。昨年の事業報告、今年の事業計画を討議します。今年は、総会終了後、CBLJの25周年を記念した「日本語教育功労賞」の授与式を行います。多くの方がお越しくださり、受賞される方々に感謝の気持ちをお伝えくださるようお願いいたします。また、授与式終了後は受賞者、役員、総会出席者全員でシュラスコを食べながらの懇親会を予定しています。多くの方々と意見交換、情報交換できる絶好の機会です。参加をお待ちしています。欠席の場合もご連絡下さるようお願いいたします。

### 5. 教師交流会のお知らせ

前回の会報でお知らせした教師交流会の詳細とその組織内の位置付けの紹介です。会員お一人一人のお力がCBLJの活力となります。是非、活動に積極的にご参加ください。

### 6. センター行事報告

【全伯研修】：今年のテーマは生教材で、分科会にも取り組みました。学んだ成果の実践結果はいかがですか？【教師養成講座】：第24期養成講座が始まりました。養成講座Ⅱのリニューアルにも取り組んでいます。【ふれあいセミナー】：ボリビアから10名の参加がありました。ご協賛企業の皆様、ありがとうございました。

### 7. センターからのお知らせ

教材セールのお知らせ、作文集、作品集の募集のご案内、サンパウロ新聞社の特別企画、母の日の写真展の作品、募集のご案内があります。

#### [ 会費納入のお願い ]

今年の会費のお支払いは3月、6月、9月の3回に分けて、80レアルの納入書をお送りすることになりました。皆様がお支払いしやすいようにと3回の分割とし、金額も昨年と同額となりました。CBLJの運営にとって会費収入は大変重要なものです。どうか、忘れずに、お支払いくださるようお願いいたします。また、一括払いへの変更など、どんなことでも構いません。ご遠慮なく、事務局にお問い合わせくださるようお願いいたします。

# 1

## 2011 年全伯日本語学校生徒作品コンクール 大会規定



日本語学校で勉強している生徒が参加することによって日本語学習への意欲を高め、その表現力を育てることを目的とします。

- 日時：
- ☆ 書道 — 5月22日(日) 10:00~11:30 (1時間半)
  - ☆ 児童画 — 5月22日(日) 13:00~16:00 (3時間)
  - ☆ 硬筆 — 6月5日(日) 10:00~11:30 (1時間半)
  - ☆ 作文 — 6月5日(日) 13:00~15:30 (2時間半)
  - ☆ まんが・アニメー—5月22日~6月5日【参加校で実施】



※今年からは条幅はありませんのでご注意ください。

**参加資格：** ブラジル日本語センター会員校の生徒

**年齢区分：**

- A組 ★2003年以降生まれ
- B組 ★2002年~2001年生まれ
- C組 ★2000年~1998年生まれ
- D組 ★1997年~1995年生まれ
- E組 ★1994年以前生まれ

初歩成人組  
(作文、書道、硬筆のみ)

★1997年以前生まれ (金、銀賞をもらっていない者、作文の場合はN5, N4レベル程度)

**お知らせ：**

▲クラス分けの変更  
がありますので、  
ご注意ください。

**審査：** ブラジル日本語センターで行う。

**賞：** 金賞、銀賞、銅賞に賞状とメダル。全ての参加者に参加賞→5円玉。  
各部門、優秀作品賞を授与します。発表は8月末。授与式は日本語まつりで。

**申込方法：** 参加申込用紙は地区単位で記入し、センターへ直接送ってください。

※電話での申し込みは受け付けません。

※ご質問などありましたら、お気軽に事務局担当までお問い合わせください。

※地区団体に属していない場合は、地区団体あるいはセンターにご相談ください。

**締め切り日：** 2011年4月4日(月) 当日必着。必ずお守りください。

※締切日後あるいは大会当日に参加者を代えることはできません。

※申込書(2月28日以降)センターのサイト([www.cblj.com.br](http://www.cblj.com.br))からダウンロードできます。

**参加費：** R\$13,00 ただし、R\$2,00 はコンクール実施経費等としてください。

**申込み用紙を受け取り次第、請求書(Boleto Bancario)を地区毎にお送りするのでお支払いください。**

**地区代表の皆様：**

▲用紙、テーマなどは指定の会場宛に送付します。

▲作品は今年から返却しないことになりました。ご了承さるようお願いいたします。

先生方へのお願い：後日、お送りする実施要項をよく読んでご指導ください。

※実施要領はセンターのサイト([www.cblj.com.br](http://www.cblj.com.br))からダウンロードできます(3月15日以降)

**お問い合わせ：** ブラジル日本語センター事務局

# CONCURSO BRASILEIRO DE ESTUDANTES DA LÍNGUA JAPONESA REGULAMENTO 2011



O concurso tem como objetivo auxiliar no desenvolvimento adequado a idade dos jovens, assim como, incentivar o interesse dos estudantes pela língua japonesa, criando diversas oportunidades de expressão.



Data e Duração	<b>Shodo: caligrafia em pincel</b>	22/5/2011	10:00 ~ 11:30 (1 hora e meia)
	<b>Jidoga: desenho</b>	22/5/2011	13:00 ~ 16:00 (3 horas)
	<b>Kohitsu: caligrafia à lápis</b>	5/6/2011	10:00 ~ 11:30 (1 hora e meia)
	<b>Sakubun: redação</b>	5/6/2011	13:00 ~ 15:30 (2 horas e meia)
	<b>Manga, Anime</b>	na própria escola até 5/6/2011	

▲ **Informamos que este ano não teremos a modalidade "JOFUKU"**

★ **PRÉ-REQUISITO:** Ser aluno de uma escola associada ao CBLJ.

★ **Divisão de grupos:**

Divisão dos grupos em faixa etária:	★ <b>Grupo A</b>	Estudantes nascidos depois de 2003	<p><b>Atenção:</b> ▲ a divisão de classes sofreu alteração conforme tabela ao lado.</p>
	★ <b>Grupo B</b>	Estudantes nascidos de 2002 a 2001	
	★ <b>Grupo C</b>	Estudantes nascidos de 2000 a 1998	
	★ <b>Grupo D</b>	Estudantes nascidos de 1997 a 1995	
	★ <b>Grupo E</b>	Estudantes nascidos até 1994	
	★ <b>Grupo Principiantes</b>	Estudantes nascidos até 1997 que nunca receberam medalha de ouro ou prata e na modalidade sakubun devem ter nível equivalente ao N5 ou N4	

**AVALIAÇÃO:** A comissão julgadora irá analisar as obras (sakuhin) aqui no CBLJ.

**PREMIAÇÃO:** Medalha de ouro, prata e bronze com Certificado e prêmio. O melhor de cada grupo também será homenageado. A divulgação dos premiados será realizada no mês de agosto e a cerimônia de entrega dos prêmios ocorrerá no Nihon Matsuri.

**INSCRIÇÃO:**

★ Os "TIKU" deverão enviar as fichas de inscrição diretamente para o CBLJ via e-mail: [info@cblj.com.br](mailto:info@cblj.com.br) ou via fax: 11-5574-0111. ★ **NÃO ACEITAREMOS INSCRIÇÃO VIA TELEFONE.**

★ **Período de inscrição: 28/2 a 4/4/2011 (impreterivelmente)**

★ Não aceitaremos inscrições após esta data, bem como pedidos de modificações como: nome, grupo, etc.

★ A ficha de inscrição estará disponível à partir de 28/2 (segunda) em nosso site [www.cblj.com.br](http://www.cblj.com.br)

★ Não aceitaremos inscrições após esta data, bem como pedidos de modificações como: nome, grupo, etc.

Taxa de Inscrição:

★ R\$ 13,00, sendo que R\$ 2,00 deverá ser utilizado pela regional organizadora do evento para cobrir as despesas.

★ Assim que recebermos a ficha de inscrição será emitido boleto bancário que será enviado para o "TIKU" via e-mail o qual solicitamos o devido pagamento.

**Aos responsáveis do "TIKU":**

★ O material a ser utilizado (folhas) bem como o tema será encaminhado para o local onde será realizado o concurso.

★ Agradeceríamos atender as escolas que não são associadas ao TIKU e estamos ao inteiro dispor para eventuais dúvidas.

★ Os detalhes do procedimento para o dia do concurso estará disponível em nosso site à partir de final de março

★ **Solicitamos aos professores ler atentamente o regulamento acima para participar do concurso bem como as regras para cada modalidade que serão encaminhadas posteriormente para as regionais.**

▲ **ESTE ANO NÃO DEVOLVEREMOS AS OBRAS DOS ALUNOS, esperamos poder contar com a vossa compreensão.**

## 2

**Curso por correspondência de Língua Japonesa 2011****Estude a língua japonesa pelo e-mail ou pelo correio!****Recomendado para**

- Professores de japonês ou aspirantes
- Pessoas que pretendem elevar o seu nível em língua japonesa

**Objetivo**

- Elevar o nível em língua japonesa

**Conteúdo : 5 matérias**

1	2	3	4	5
Gramática e Estrutura Frasal	Redação	Compreensão Auditiva	Leitura e Interpretação de Texto	<i>Kanji</i> e Vocabulário

**Requisitos :**

- (1) Professores de japonês, aspirantes, ou pessoas que pretendem elevar o seu nível em língua japonesa.
- (2) Maiores de 18 anos.
- (3) Ter capacidade superior ao Nível N4 (antigo 3kyu) do Teste de Proficiência em Língua Japonesa.
- (4) Caso optar o curso por e-mail, ter acesso a computador que leia e escreva caracteres japoneses, e ter conhecimento básico em Word, e-mail e scanner. Qualquer dúvida entre em contato conosco.

**Professores :**

Kotoko Fujino / C.E.L.J.de Jundiaí

Mitsuko Nakasumi / Esc.L.J.Nakasumi

Yoko Tokuriki / Professora do CBLJ

Keika A. Natsumeda / Aliança Cult.Brasil-Japão

**Período :** De Junho à Outubro de 2011 (5 correspondências)**Certificado :** Será emitido o **Certificado de Conclusão** aos que cumprirem o prazo de devolução das tarefas e que tenham atingido o nível mínimo de aproveitamento.**Vagas :** 20 candidatas (Os documentos serão analisados conforme ordem de chegada das inscrições.)

O resultado da análise será comunicado até o dia 2 de maio. O material será enviado após a confirmação de pagamento.

**Valor do curso :**

	Sócio	Não sócio
Pelo e-mail	R\$120,00 x 5 + (material R\$200) = <b>R\$800,00</b>	R\$170,00 x 5 + (material R\$200) = <b>R\$1050,00</b>
Pelo correio	R\$130,00 x 5 + (material R\$350) = <b>R\$1000,00</b>	R\$180,00 x 5 + (material R\$350) = <b>R\$1250,00</b>

Pedimos por gentileza, que efetuem o pagamento da taxa de material até o dia 15 de maio. A data de vencimento dos pagamentos será no dia 15 de cada mês.

**Prazo de inscrição :** Até 20 de Março de 2011 (Data postada)**Para maiores informações contatar Caroline.** Tel.: 5579-6513 / Fax: 5574-0111

E-mail: info@cblj.com.br

Site: <http://www.cblj.com.br/cblj-po/tsushinpt2011.html>

\* Em caso de desistência, preencher o formulário próprio, entregando-o à secretaria.

\* Caso o número de inscritos não atinja o mínimo estabelecido, há possibilidade de que o curso seja cancelado. Agradecemos pela compreensão.

## 自宅で日本語の勉強をしませんか メールでも郵送でもできます



対象：日本語教師あるいは日本語教師になりたい人。日本語のレベルアップをしたい人。

目標：日本語のレベルアップ

### 通信内容：5科目

1	2	3	4	5
文型・文法	作文	聴解	読解	漢字・語彙

### 受講資格：

- (1) 日本語教師あるいは日本語教師になりたい人。日本語のレベルアップをしたい人。
- (2) 18歳以上の人。
- (3) 日本語能力試験 N4（旧3級）程度以上の人。
- (4) メール受講の場合、コンピュータで日本語入力ができる人で、ワード・メール・スキャナの操作ができる人。（不明な点があれば遠慮なくご相談ください）

### 講師：

- 藤野琴子（ジュンジャイ日本語勉強会）
- 中隅みつ子（中隅日本語教室）
- 徳力洋子（CBLJ 非常勤講師）
- 棗田恵香（日伯文化連盟）

期間：2011年6月～10月（5回の通信添削）

修了認定：5回の通信課題を期日までに送り、一定の基準に到達した人に終了証を発行。

定員：20名（先着順に書類選考します。早めにお申し込み下さい）

\*書類選考の結果は5月2日までに通知をします。教材費のお支払い確認後、教材をお送りします。

### 受講料・教材費：

	会員料金	非会員料金
メール希望	R\$120,00 x 5回 + (教材費 R\$200) = <b>R\$800,00</b>	R\$170,00 x 5回 + (教材費 R\$200) = <b>R\$1050,00</b>
郵送希望	R\$130,00 x 5回 + (教材費 R\$350) = <b>R\$1000,00</b>	R\$180,00 x 5回 + (教材費 R\$350) = <b>R\$1250,00</b>

教材費のお支払いは5月15日までです。その他のお支払いは毎月15日までをお願いします。

申込締切日：2011年4月20日（水）当日消印有効

詳しくはブラジル日本語センター 本田までご連絡ください。 Tel.: 5579-6513 / Fax: 5574-0111

E-mail: info@cblj.com.br

Site: <http://www.cblj.com.br/cblj-ja/tsushinjp2011.html>

\* 受講キャンセルの場合、所定の用紙に記入後、事務所に提出していただきます。

\* 受講申込者の人数が少ない場合は、取りやめになることもありますので、ご了承ください。

# 3

## JICA 日本語教師研修員募集

CBLJ では、JICA 教師研修の基礎 II と専門コースの参加者を募集しています。日本への往復航空券、滞在費、研修経費などは JICA が負担します。横浜市みなとみらいにあるすばらしい研修センターで先生としての技術、知識、意識を高めて下さい。

締め切りは 2011 年 5 月 25 日（水）、選考会を 6 月 14 日（火）に行う予定ですので、お早めにお申し込み下さい。

何か疑問点がございましたら、何でも結構です。事務局にお問い合わせください。

**コース概要** (お申し込み手順 ①自分にあったコースを探す→応募書類をダウンロードする→センターに郵送)

日本語能力(試験)	N4 (旧 3 級) 以上	N2 (旧 2 級) 以上	N1 (旧 1 級) 以上		
	初級	中級	上級		
日本語教師経験年数	7 年	基礎 II コース 49 歳以下	専門 コース 60 歳以下		講師養成 コース 60 歳以下
	5 年		速成コース 55 歳以下		
	3 年	基礎 I コース 45 歳以下			
	1 年				
研修期間	通信 2011 年 4 月～5 月 SP 研修 11 年 5 月～6 月 日本研修 11 年 7 月～8 月	2011 年 12 月～ 2012 年 2 月下旬	2011 年 6 月上旬 ～8 月下旬	2012 年 1 月中旬 ～3 月中旬	2011 年 6 月上旬 ～7 月下旬
教師経験	[基礎 I] 1～3 年 (100～300 時間)	[基礎 II] 5～7 年 (500～700 時間)	[速成] 1～5 年 (100～500 時間)	[専門] 7 年以上 (700 時間)	[講師養成] 経験年数問わず現地 日本語教師養成に携わる 講師またはその候補者
目 標	④ 文化的活動の基礎指導技術 ③ 日本語教授法 (初級前半) ② 継承日本語教育・言語教育の基礎理論 ① 日本語教師としての日本語能力の向上 * 経験の浅い教師を対象として以下の能力・知識・技術を習得し、特に初級前半クラスの運営技術を身につける。	③ 文化活動・行事指導法 ② 日本語教授法 (初級後半、技能別指導法・評価法を含む) ① 継承日本語教育・言語教育の応用理論 * 中堅教師を対象として以下の能力・知識・技術を習得するとともに初級コースのコースデザインの方法も身に付ける。	③ 文化的活動の基礎指導技術 ② 日本語教授法 (初級前半) ① 継承日本語教育・言語教育の基礎理論 * 高い日本語能力を有するが経験の浅い教師を対象として以下の能力・知識・技術を習得すると共に保護者・地域社会との連携を図り、学校運営に協力できる実践力を身に付ける。	② 日本語教授法 (初級後半) ① 継承日本語教育・言語教育の基礎理論 * 継承日本語教育を主目的とする日本語学校や地域で指導的立場にある教師として必要な専門知識を習得する。本年度は初級後半 (日本語能力 3 級程度) から中級 (日本語能力 2 級程度) にかけての指導法及び継承日本語教育教材作成能力を身に付ける。	* 継承日本語教育を主目的とする日本語学校の教師を育成するため、専門性を持った講師としての指導技術と知識を習得する * 中南米における継承日本語教育の実践、日本語指導全般についての専門的知識、後進教師への教授法指導に必要な内容を習得する。

\* 何でもお気軽にお問い合わせください。

www.cblj.com.br Tel. 11-5579-6513 E-mail: info@cblj.com.br

# 3

## Bolsa para professores de língua japonesa da JICA Inscrições no CBLJ

São 5 cursos para professores de língua japonesa promovidos pela JICA. A entidade pagará a passagem de ida e volta, estadia e outras despesas referentes ao estágio. Venha aprimorar técnicas de ensino de conhecimento no maravilhoso centro da JICA em Yokohama.

Esta aberta a inscrição o curso Básico II e Especializado, os interessados deverão se inscrever até 25 de maio de 2011. A seleção está prevista para 14 de junho de 2011.

Qualquer dúvida que tiver, por favor, entrar em contato com a CBLJ!

### Tabela de fluência dos cursos para professores de língua japonesa

Proficiência em língua japonesa	N4(antigo nível 3)	N 2(antigo nível 2)	N1(antigo nível 1)		
	Nível básico	Nível intermediário	Nível avançado		
Anos de experiência	7anos	Curso Básico II Até 49 anos	Curso Intensivo Até 55 anos	Curso Especializado Até 60 anos	Curso Formação de orientadores Até 60 anos
	5anos				
	3anos				
	1ano	Curso Básico I Até 45 anos			
Período	Ano 2011 Correspondência: Abril ~Maio S P: Maio~Junho Japão:Julho~Agosto	Dezembro/ 2011~ Fevereiro/ 2012	Junho/2011 ~ Agosto/2011	Janeiro/ 2012 ~ Março/ 2012	Junho /2011~ Julho/2011
Experiência	[Curso Básico I] 1~ 3 anos ou 100~ 300 horas / aula	[Curso Básico II] 5 anos ou 500 horas / aula	[Curso Intensivo] até 5 anos	[Curso Especializado] 7 anos ou 700 horas	[Curso Formação de orientadores]
Objetivos	* Esse curso é oferecido aos professores iniciantes com a finalidade de fazer adquirir noções básicas de teoria de ensino de língua japonesa e técnicas de orientação para ensino básico de língua japonesa, praticando as atividades culturais, com o objetivo de dar continuidade à educação dessa língua  * Através de aulas práticas em salas de aulas para crianças, adquire a habilidade para lecionar em classes do básico principiantes.	* Esse curso é oferecido aos professores de nível intermediário com a finalidade de fazer adquirir noções de técnicas de orientação e de ensino de língua japonesa para o ensino de Básico-geral. Praticando as atividades culturais com o propósito de dar continuidade à educação de língua japonesa.  * Através de aulas práticas de língua japonesa em salas de aulas para crianças adquire a forma de administrar classes.	* Esse curso é oferecido aos professores iniciantes de língua japonesa, com o conhecimento do idioma, a teoria de educação necessária para adquirir técnicas de orientação, praticando as atividades culturais com o propósito de dar continuidade à educação de língua japonesa.  * Através da capacidade de língua japonesa e de experiência social, mantendo comunicação com os pais de alunos e com a localidade, adquire a agilidade para cooperar com a administração escolar.	* Esse curso oferece aos professores experientes a habilidade em educação de língua japonesa. A orientação técnica aproveitando a eficácia do uso de materiais didático áudio visuais faz com que adquiram técnicas para orientar futuros professores com o propósito de dar continuidade à educação de língua japonesa.	* O Curso oferece as técnicas de orientação e de conhecimentos como orientadores aos professores, O objetivo principal do curso é o de formar professores de língua japonesa que possam dar continuidade à educação de língua japonesa.  * Adquire noções necessárias para formação de futuros professores e noções específicas de orientação de língua japonesa, visando dar continuidade à educação dessa língua na América do Sul e Central.

\* Para maiores informações contate o Centro Brasileiro de Língua Japonesa.

www.cblj.com.br Tel. 11-5579-6513 E-mail: info@cblj.com.br

3月26日（土）13:30 から第23回通常総会を開催いたします。

総会では、2010年度事業報告、会計報告、2011年度の事業計画、予算計画を検討し、決議することになります。

会員の皆様にとって、センターの事業を理解したり、意見を発表されるよい機会だと思います。きっと、「センターってこんな仕事もしていたんだ。だったら、参加してみようか。」といった発見や「こんな風にしてみたらいいのに」とか「こんなこともしたらいいのに」といった発想が生まれてくると思います。

お忙しいところ恐縮ですが、是非、ご参加くださるようお願いいたします。また、総会の2週間前の3月12日（土）には評議員総会が開かれます。評議員の皆様のご参加をお待ちしております。

## 総会の議事（予定）

2010年度事業報告・会計報告／監査役の見解書発表／2011年度の事業計画・予算／その他

## 日本語教育功労賞授与式のご案内

前回の会報でお知らせした「日本語教育功労賞」の受賞式を総会終了後に行います。

「長年、日本語教育に携わってくださった先生」や「日本語教育を支えてくださった方々」に対して、出席者全員で、感謝の気持ちをお伝えしたいと思います。3月10日まで推薦を受け付けています。詳しいことは会報169号をご覧ください。

## 懇親会のご案内

総会、日本語教育功労賞授与式終了後、シュハスコ付きの懇親会を予定しています。

年に一度の機会を利用して、役員と会員の方々との忌憚のない意見交換の場を作るため、懇親会を行います。どうぞ、ごゆっくりお寛ぎ下さるよう、お願いします。

## 今年の重点事業（総会で承認いただくこととなります）

- 日本語教育の指針作成：日本語教育の現状を知り、今後の指針とするための基礎となるデータを得るために、日本語教師、学校の実態調査を全国的に実施する。
- 地域の研修との連携を強化：地域との連携を深め、CBLJが行う研修内容を地域の先生が共有できるようにする。講師派遣、研修内容の公開など。
- 日本語教師交流会の組織化：会員が自主的に活動できるシステムを構築し、組織化し、各種研究活動が活発に行えるように日本語教師交流会（仮称）を理事会の責任で設置します。センターの設備を無料でご利用になれます。是非、活動にご参加ください。
- 国際交流基金さくら中核機関：昨年、国際交流基金からさくらネットワークの「中核メンバー」として認定を受けました。このメンバーは自機関の教育・活動に留まらず、その国地域に広く波及効果をもたらす事業を実施する機関・団体としての活動を期待されています。この任期は2015年までの5年間となります。CBLJでは、この5年間の中期計画を作成し、日本語教育の定着・発展に寄与していきます。多くの方々のご意見を反映したものにしたいと考えています。事務局にご意見をお寄せください。
- 日本語教育功労賞：設立25周年を記念して、日本語教育の振興と発展に寄与した先生、関係者に功労賞を贈呈します。すでに、ご紹介したようにその授与式を総会の時に行います。
- CBLJの運営強化：財政基盤を強化するために企業に働きかけ、資金協力を求めていく。
- 隣接地の購入：事業を充実するために、無駄遣いをせずに、機会があれば、隣接地を購入する。
- JICA 教師研修の継続：今年、5年計画の最後の年となる。2012年以降の継続をお願いしていく。



# 5

## CBLJ 教師交流会のお知らせ

先月の会報でお知らせしたように、先生方がアイデアや意見を交換し合い、自主的に活動したり、交流する場である、教師交流会の設置が12月の理事会で決まりました。また、12月14日の懇談会でも日本文化に関する料理教室や速成塾の教材の勉強会の発足が決まっています。



その後、硬筆、毛筆、作文、児童画などの指導の勉強会を始めるために準備が進められています。これらの活動に是非、ご参加くださるよう、お願い申し上げます。

今回は、上記以外の活動を始めたいとお考えの先生方が具体的にどうしたらいいのか。など、教師交流会の目的やシステムについてお知らせいたします。

### 目的

- 日本語教育に関する研究、調査および日本語学校、教師の交流などの活動を通して、日本語教育の発展と振興を図ります。
- これらの活動に対し、審査の上、施設、図書館、機材、備品などの利用を認めます。また、会員は誰でも施設、図書館、機材、備品などの利用を申請することができます。

### 運営

- 理事会の責任で行い、教育事業を担当する理事全員が運営を担当します。(別紙参照)

### 会議

- 2ヶ月に一度、担当理事が集まり、それぞれの事業の進捗状況などを共有し、会員の皆様から出された要望書、活動計画を検討します。

### システム

- 教師交流会での活動を希望するものは、活動計画(目的、内容、期間、メンバー、施設などの利用日)を事務局を通して、理事会に提出してください。そこで承認を得ます。
- 承認を得た時点で施設の鍵、機材などの保管場所、使用法の説明を事務局で受け、必要な場合は、鍵をお渡しいたします。原則的に使用は無料です。

### 責任

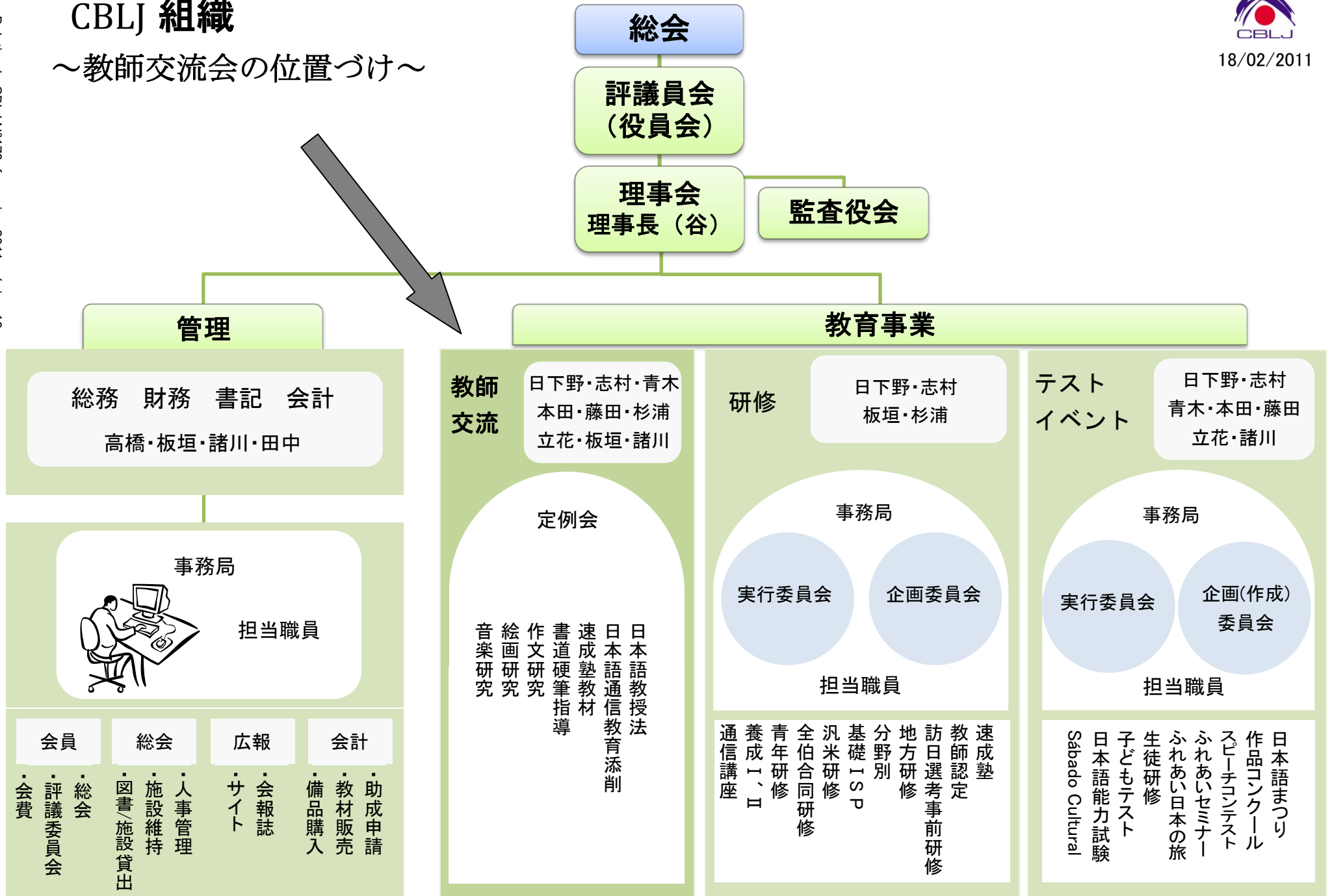
- 鍵および施設内の図書、機材、備品などの管理は支援を受ける教師(グループ)とし、紛失、破損などの場合は実物で賠償することになります。

### 発表

- 活動しているグループは定期的に担当者と打ち合わせ、研修会、勉強会、サイトなどでその成果を発表することができます。

# CBLJ 組織

～教師交流会の位置づけ～



## 第53回『全伯日本語教師合同研修会』

第53回全伯日本語教師合同研修会が1月12,13,14日の三日間にわたって行われました。

今年も江副先生がお越しくださり、充実した研修会となりました。今回、取り組んだ分科会、地区代表意見交換会とその意見内容の共有、教材展示一言説明など活発に行われました。

ご参加くださった先生方には、分科会で得た成果の実践経過やその結果をお伺いして、来年の研修会に反映していく予定です。調査などが届きましたら、よろしくご協力くださるようお願いいたします。

期間中、講師をしてくださった方々からは、「全伯で出会った替え歌に挑戦してみます。」「先生方の前で講義をするという本当にいい経験をし、勉強になりました。これからも多くの方に伝えていきたい。」「これほど素晴らしい感想をいただき、とても感激しました。皆さんの期待に応えられるよう、頑張ります。自分の地区でも研修会を行いたい。」といった感想をいただきました。

来年は1月11日からの予定です。参加された先生方！来年の全伯の場で是非、今年の実践結果を発表してください。今年、参加できなかった先生方！来年のお越しをお待ちしています。

参加先生方から感想文をいただきましたので、紹介いたします。



中場 マサ子 先生  
ノロエステ日本語普及会

おしきも一丸となつて熱心に意見交換をした。展示物に四度にわたる、さいたま市立大久保東小学校国際委員会、児童との文通も花を添える事が出来て嬉しかった。広く世界で繋げていけると素晴らしいと思う。

私にとって、研修会に参加したのは面白くて楽しい授業法を習ったから、大切なことでした。ピエロで着ていた先生の発表も手品も華々しかったですから、生徒たちに注意させる方法をも一つ習ったので、私の授業中同じくしたいです。発表したとき、少し緊張していたのに、盛り上がって笑わせて発表ができて、価値がある経験を交換ができたから、研修会に参加したのは大変嬉しかった。来年再び参加するつもりです。



ジュリ オセザル 先生  
Colégio Harmonia



第53回全伯合同研修会記念撮影

とても貴重な体験でした。生教材とは本当に身近にあるものなのだ、単なるスーパーのチラシでも使い方によっては、効果的な教材になるのだと改めて思いました。これからも解らない事がたくさん出てくると思いますが、この研修会でできた人とのつながり、ネットワークがあるので心強いです。

福山 アリセ 先生  
Centro Recreativo Totoro

## 第24期『日本語教師養成講座』



### 前半スクーリング終了-

2011年1月17日～29日、10名の受講生（男性3名、女性7名）が前半スクーリングを受けました。

前半スクーリングでは教案が書けるようになるための必須科目である、授業の流れや教授法、四技能の指導法、教案の書き方などの講義を受けました。

講義の科目で、特に印象が強かった授業は『外国語の体験学習（中国語：直説法）』だったようです。新しい言葉を

学ぶ学習者の気持ちを体験しながら、どう授業を行ったら良いかという分析もできました。

日本語教育未経験の受講生たちにとって、毎日、新しいことを教えられるこの2週間は大変な毎日であったようです。しかし、協力し合って、積極的に勉強会を開き、予習、復習をする真面目でがんばる皆さんでした。

今回の前半スクーリングを終えて、受講生たちは2月～6月の5ヶ月間は5回の通信課題（日本語教育文法、読解、漢字・語彙、教案作成）で学びます。

後半スクーリングは6月28日からです。きっと日本語教師として少し成長した皆さんに会えることでしょう。  
(日本語教師養成講座 企画員 鶴田 広子)





## 第12回『日本語ふれあいセミナー』

2011年1月18日から21日にかけて日本語ふれあいセミナーを北海道協会で行いました。100名の生徒（内、10名がボリビアから参加）、モニター10名、スタッフ10名 総勢120名で楽しい4日間を過ごしました。

セミナー実施にご協力下さった、次の団体や企業の皆様に深く、お礼申し上げます。ありがとうございました。

【北海道協会、霊友会、日清味の素アリメントス、ヤクルト商工、ブルーツリーホテル（青木智栄子社長）、さつま屋、池崎商会、サンタンデール銀行（順不同）】



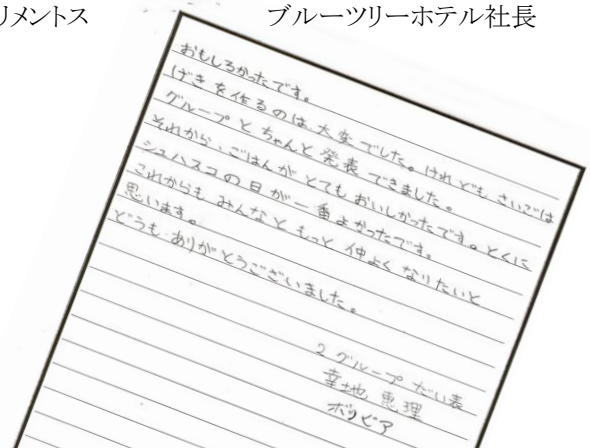
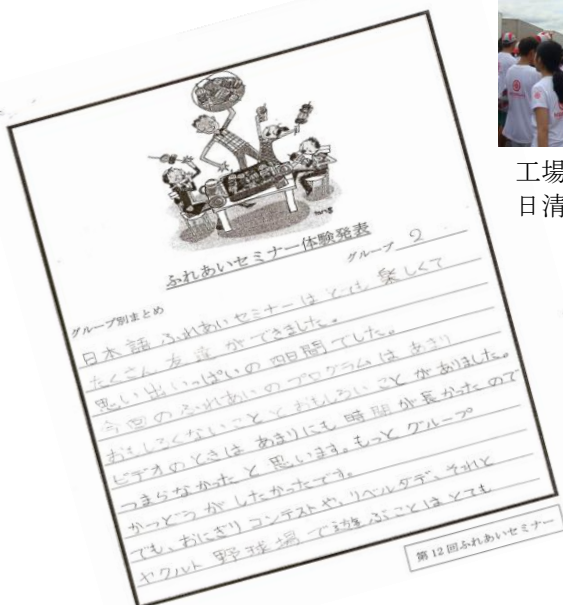
## Fureai Seminar 2011



工場見学：  
日清味の素アリメントス



講演：青木智栄子  
ブルーツリーホテル社長



さくぶんしゅう さくひんしゅう ぼしゅう  
【作文集、作品集の募集】

“日本語まつり、全伯合同研修会であなたの学校の作品集を展示しませんか。”

「作品コンクールの練習風景、上達過程を記録して、まとめましょう。」

「日本語学校ってこんなことやっているんだ。子どもたちはこんなことを考えているんだと気がつくことも多いんじゃないでしょうか。」

CBLJでは各学校で作成する作文集や作品集を募集しています。お送りくださったものを9月の「日本語まつり」、来年1月の「全伯合同研修」で展示し、日本語学校の活動を広く、お知らせしたいと考えています。

今年の5月、6月の作品コンクールに向けて、今、一生懸命に練習に取り組んでいるところかと思えます。この機会に、作文、絵画、書道、硬筆、アニメなどの練習の成果をまとめた作文集、作品集を作成してはいかがでしょうか。また、子どもたちの練習風景、徐々に上達していく過程なども盛り込んだら、もっと、すばらしい内容になるのではないのでしょうか。

生徒さんに【あなたが思っていることを、今、日本語で書いてみませんか。】とか【あなたが思っていることを、今、形にしてみませんか。】と呼びかけてあげてください。

日本語学校に通う子どもたちの努力の結晶が込められた「作文集」「作品集」が多くの学校から、寄せられるようお待ちしております。

テーマ：自由。作文・詩・俳句・短歌、絵画、書道、硬筆、アニメなどの作品集。

各学校の独自性を生かした今年作成のオリジナルなものをお送りください。

形・体裁：縦・横の大きさ A4の半分から～A4サイズまで、厚さは自由

展示：今年の日本語まつり。来年の合同研修会

募集期間：2011年9月1日～9月20日まで

きょうざい  
【教材セール】

子供用の初級会話教科書「1, 2, 3日本語で話しましょう」の3分冊、中級教科書「ジャカラダ」、「イペー上、下」「パイネイラ上、下」をお使いになったり、これから使いたいとお考えの先生方へ朗報！！

今、在庫を一掃するため、「ジャカラダ教師用指導書」「中級教科書2イペー（下）」「中級教科書3ジャカラダ（下）」を無料で差し上げています。ご希望の方は、事務局まで、ご連絡くださるようお願いいたします。

日本語普及キャンペーン「母の日特別企画」  
写真展『私のお母さん』のご案内

サンパウロ新聞では、母の日（5月8日）特別企画として、日本語学校の子どもたちを対象にした「写真展『私のお母さん』」の応募作品を募集しています。

お母さんへ日ごろの感謝をこめて、デジタルカメラを使ってあなたの大好きな「私のお母さん」を撮って送ってください！ 最優秀作品には、デジタルカメラをプレゼント！ 参加者全員に記念品をプレゼントします。

きっといい思い出になります。多くの生徒さんの応募をお待ちしています。

お母さんが近くにいない生徒さんでも私の想う「お母さんはこんな」でも結構です。気軽に参加してください。

**【募集要項】**

- ・写真展：2011年5月7（土）～8日（日）
- ・入賞者表彰：2011年5月7日（土）午前10時同上
- ・場所：ブラジル日本文化福祉協会 貴賓室

**【応募資格/カテゴリー】**

- カテゴリーA：2001～2011年生まれまでの児童
- カテゴリーB：1996～2000年生まれまでの児童

**【募集テーマ】**

「お母さん」：料理をする母、怒る母、笑う母、母の母。子どもたちが見る「お母さん」ならなんでもOK。

**【締め切り】**

Eメール：2011年4月15日まで必着／郵送：2011年4月7日まで必着

**【宛先】** サンパウロ新聞社「私のお母さん」係りまで。

郵送：Rua Mituto Mizumoto, 255 – Liberdade São Paulo – SP Brasil

Eメール：redacaospshimbun@hotmail.co.jp redacaojp@saopauloshimbun.com

**【応募注意】**

- ・応募は画像データのみで、郵送の場合はCDに記録して、送ってください。
- ・応募点数は1人につき、1点に限ります。
- ・画像データは1～5MBの要領の範囲でお願いします。
- ・カラー、白黒不問
- ・日本語、ポルトガル語の写真説明を最大200文字まででお願いします。
- ・応募用紙に必要事項を記入して送ってください。

応募書類は SP 新聞社のサイト <http://www.saopauloshimbun.com> からダウンロードをしてください。

**※作品は、児童の撮影したものに限りです。**

**【賞品／特典】**

- ・最優秀賞（各カテゴリー1人）：デジタルカメラ
- ・優秀賞（各カテゴリー1人）：文房具セット
- ・入選者：後日発表
- ・参加賞：後日発表

**【問い合わせ】**

不明な点がございましたら、サンパウロ新聞社写真展『私のお母さん』係りまでご連絡ください。  
電話：011-3209-5922

## CBLJ NEWS !

申し込み締め切り近づく！

「生徒作品コンクール」4月4日(月)当日必着  
「日本語通信講座」4月20日(水)当日消印有効  
「JICA 日本語教師研修員募集」5月25日(水)  
「子ども日本語テスト」詳細は次号  
申し込み期間:4月～6月

### 教師交流会からのお知らせ

会員の先生方、ご参加ください。自主的な集いです。

「定例会」偶数月第3土曜日 14:30～16:30 開催  
4月16日(土): アイデア教材 母の日の工作  
聖南地区勉強会  
6月18日(土): 未定  
「勉強会のスタート」

—あきこの楽しい文法勉強会—

5月7日(土)14:00～16:00

—通信日本語講座の先生と一緒に学ぶ—

「作文添削勉強会」:4月8日(金)14:00～16:00

—こんな使い方もあるよ！速成塾勉強会—

火曜日の午後を予定

—楽しくお餅料理 お汁粉といそべ餅—

5月の土曜日午後からを予定

ご応募お待ちしております！

「作文集、作品集の募集」9月1日～20日

**第23回通常総会 3月26日(土)13:30**

【教材セール】無料提供 詳細 P14

このチャンスをお見逃しのないように！



REMETENTE



Centro Brasileiro de Língua Japonesa

CBLJ

ブラジル日本語センター

CNPJ 58.915.216/0001-67

R. Manoel de Paiva, 45 Vila Mariana - São Paulo - SP CEP:04106-020

Fone: 11-5579-6513 Fax: 11-5574-0111

E-mail: info@cblj.com.br

http://www.cblj.com.br

Impresso Especial

9912266728-DR/S PM

Centro Brasileiro de Língua Japonesa

CORREIOS

